



Подготовительная комиссия для Международного уголовного суда

Distr.: Limited
6 June 2002
Russian
Original: English

Рабочая группа по проекту бюджета на первый финансовый год Суда

Нью-Йорк

8–19 апреля 2002 года

1–12 июля 2002 года

Пересмотренный проект бюджета на первый финансовый период Суда

Текст части второй

Подготовлено Секретариатом*

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Часть вторая		
Предварительная смета на первый финансовый период работы Суда	107–173	3
I. Резюме сметы	107–115 бис	3
II. Программа работы	116–153 бис	7
A. Президиум, отделения и палаты	117–124	9
B. Канцелярия Прокурора	125–131	11
C. Секретариат	132–138	13
D. Отделение общего обслуживания	139–153	15
E. Резерв на покрытие непредвиденных расходов	153 бис	20

* Текст подготовлен с учетом обсуждений в Подготовительной комиссии на ее девятой сессии.

III. Предварительная смета расходов, связанных с проведением сессий Ассамблеи государств-участников, заседания Бюро, торжественного заседания, посвященного началу работы Суда, и заседания Бюджетно-финансового комитета	153 тер–173	20
А. Смета расходов на конференционное обслуживание	162–166	22
В. Смета расходов на неконференционное обслуживание	167–169	24
С. Смета расходов на вспомогательное обслуживание программ	170	25
D. Резерв на покрытие непредвиденных расходов	171	25
Е. Сводные данные о сметных расходах	171 бис–173	26

Приложения

I.A. Канцелярия Председателя	27
I.B. Канцелярия Прокурора	28
I.C. Секретариат	29
I.D. Отделение общего обслуживания	30
II. Распределение «основных» должностей на период сентябрь-декабрь 2002 года	31
III. Предварительная смета расходов на обслуживание заседаний	33
IV. Распределение резервных ассигнований на покрытие непредвиденных расходов	41
V. Взнос страны пребывания	42

Часть вторая

Предварительная смета на первый финансовый период работы Суда

I. Резюме сметы

107. В ожидании решения о месте проведения заседания Бюро в июне 2003 года, заседания Бюджетно-финансового комитета и второй сессии Ассамблеи государств-участников рассматривались два варианта: «вариант А», в соответствии с которым эти заседания проводятся в Нью-Йорке, и «вариант В», согласно которому предполагается, что они проводятся в Гааге. В соответствии с вариантом А общая смета на первый финансовый период работы Суда составит **31 995 400 евро (без учета взноса страны пребывания в размере 300 000 евро)**, из которых **24 569 700 евро** будут связаны с издержками по работе Суда, **2 768 400 евро** — с расходами на проведение первой сессии Ассамблеи государств-участников, которая состоится в Нью-Йорке в 2002 году, и **4 860 300 евро** — с расходами на проведение других заседаний, включая путевые расходы судей и Прокурора для участия в торжественном заседании, посвященном началу работы Суда. В соответствии с вариантом В общие расходы (без учета взноса страны пребывания в размере 300 000 евро) составят **31 682 400 евро**, как видно из таблицы 1. В пункте 160 ниже содержится подробная информация в отношении взноса страны пребывания в размере 300 000 евро.

108. Потребности, оцениваемые в **2 768 400 евро**, связанные с проведением первой сессии Ассамблеи государств-участников, как ожидается, будут финансироваться из средств Целевого фонда в поддержку создания Международного уголовного суда. Поскольку местом пребывания Суда будет Гаага, выбор места проведения вышеупомянутых заседаний не отражается на объеме издержек, связанных с его работой. Резюме сметных потребностей содержится в таблице 1.

109. Следует учитывать, что эта смета носит в значительной мере ориентировочный характер. Была предпринята попытка использовать опыт Международного трибунала по бывшей Югославии, а также Международного трибунала по Руанде. Однако Международный уголовный суд с учетом его более широкого круга ведения и юрисдикции является уникальным учреждением, и, как следствие, имеются определенные моменты, которые не могут не оставаться в высшей мере неопределенными. Тем не менее принятие государствами-участниками дальнейших решений по **некоторым** вопросам, включая, в частности, взносы натурой, которые будут предоставляться государствами-членами, и правила процедуры, позволит подготовить более точную смету.

110. Приведенная ниже смета основывается на том предположении, что в течение первого финансового периода работы Суда судебные разбирательства проводиться не будут и не будет задержанных. Тем не менее смета составлена с учетом необходимости обеспечения определенной свободы маневра и гибкости, что предоставит Суду возможность быстро реагировать на резкое расширение масштабов деятельности. Такую свободу маневра и гибкость обеспечивают предусматриваемые в смете ассигнования на временный персонал общего

назначения и резерв на непредвиденные расходы. Государства-участники, возможно, пожелают разработать надлежащую политику и процедуры в отношении утверждения, использования и представления отчетности о расходовании средств из резерва на непредвиденные расходы, с тем чтобы обеспечить эффективное и экономное управление его ресурсами. **Предполагается, что Секретарь в консультации с Бюджетно-финансовым комитетом разработает адекватные политические процедуры и бюджетную методологию с целью составления ориентированного на конкретные результаты бюджета в соответствии с положением 3.3 проекта Финансовых положений и правил.** В приложении IV указаны сводные сметные ассигнования, выделяемые в качестве резерва для покрытия непредвиденных расходов.

111. Следует также отметить, что в **положении 3.6** проекта Финансовых положений **предусматривается** возможность представления Секретарем дополнительных предложений по бюджету в случае, если того потребуют непредвиденные на момент принятия бюджета обстоятельства.

112. Несмотря на вышеизложенные предположения, нельзя полностью исключать вероятность того, что Суду будет передана та или иная ситуация. Статья 13 Римского статута предусматривает, что та или иная ситуация может быть передана Суду государством-участником, Прокурором или Советом Безопасности в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций. **Что касается последнего случая, то необходимо будет определить варианты совместного несения расходов Организацией Объединенных Наций и Судом на основе соответствующих соглашений между этими двумя учреждениями.**

113. Общий объем потребностей в ресурсах на первый финансовый период работы Суда оценивается в размере **24 569 700 евро** без учета потребностей, связанных с проведением заседаний. В таблице 2 представлена разбивка сметных потребностей по статьям расходов.

114. Как указано в таблице 3, предполагается, что на 2003 год потребуется в общей сложности **201** должность (**105** должностей сотрудников категории специалистов и выше и **96** сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий, включая 20 должностей сотрудников охраны). На первые четыре месяца работы Суда (сентябрь–декабрь 2002 года), как указано в таблице 4, для обеспечения первоначального функционирования Суда потребуется в общей сложности **61** должность (**34** должности сотрудников категории специалистов и выше и **27** должностей сотрудников категории общего обслуживания, включая 10 должностей сотрудников охраны). **Общие расходы по должностям (оклады и общие расходы по персоналу) оцениваются в 12 242 900 евро.** Эта смета основана на нынешних нормах Организации Объединенных Наций, скорректированных с учетом более высоких потребностей в общих расходах по персоналу в связи с ожидаемым большим количеством поездок при первоначальном назначении и соответствующими расходами по перевозке домашнего имущества и подъемными пособиями. В этой связи общие расходы по персоналу были увеличены на 30 процентов. Кроме того, в связи с набором персонала предполагалось: а) что вскоре после начала деятельности будет внедрена система оперативного набора персонала; б) что будет иметься большое число квалифицированных сотрудников, желающих устроиться на работу в Суде; с) что набор будет осуществляться

на поэтапной основе; и d) что Суд не будет испытывать больших трудностей в плане набора на месте значительного числа сотрудников категории общего обслуживания. Исходя из этого в отношении первых четырех месяцев работы использовалась средняя доля вакантных должностей в 25 процентов, а в отношении 2003 года использовались средние доли вакантных должностей в 30 процентов и 20 процентов соответственно для сотрудников категории специалистов и сотрудников категории общего обслуживания.

115. На девятой сессии Подготовительной комиссии представитель правительства страны пребывания вновь заявил о том, что правительство обязуется выделить помещения для Суда без взимания арендной платы на период в десять лет начиная с даты вступления Римского статута в силу. Он также подтвердил предложение правительства страны пребывания относительно строительства зала судебных заседаний во временных помещениях в рамках общей суммы в 10 млн. евро, которая будет выделена на проектирование и планировку внутренних помещений¹. Необходимо, чтобы как можно раньше на начальном этапе представители Суда и правительства Нидерландов выработали соответствующие договоренности на этот счет, с тем чтобы помещения были готовы тогда, когда в них возникнет необходимость для обеспечения надлежащего функционирования Суда.

115 бис. В соответствии с перечнем вопросов, который необходимо решить, содержащимся в части В приложения к докладу о работе Подготовительной комиссии на ее девятой сессии (PCNICC/2002/L.1/Rev.1/Add.1), между представителями Постоянного представительства Нидерландов при Организации Объединенных Наций и Секретариата поддерживались различные контакты, включая проведение двух официальных встреч соответственно 3 и 16 мая 2002 года. Благодаря этим контактам Секретариат был подробно информирован о взносах страны пребывания для финансирования Суда. Полученные от страны пребывания сведения и информация отражены в настоящем документе.

Таблица 1
Сводная смета на первый финансовый период работы Суда с разбивкой по программам
(В тыс. евро)^a

	Сметные потребности
А. Работа Суда	
1. Президиум и отделения	2 221,7
2. Прокурор	4 062,5
3. Секретариат	3 043,4
4. Отделение общего обслуживания	14 190,1
5. Резерв на непредвиденные расходы	1 052,0
Итого А	24 569,7

¹ См. PCNICC/2002/INF/5, пункты 7 и 8.

	Сметные потребности	
В. Сессии Ассамблеи государств-участников, заседания Бюро и Бюджетно-финансового комитета^{b c}	Вариант А^d	Вариант В^e
1. Расходы на конференционное обслуживание	3 253,0	3 023,9
2. Расходы, не связанные с конференционным обслуживанием	487,1	475,4
3. Расходы на обслуживание программ (13 процентов от общего объема 1+2)	486,2	454,9
4. Резерв для покрытия непредвиденных расходов (15 процентов от общего объема 1+2+3)	634,0	593,1
Итого В	4 860,3	4 547,3
Итого (А+В)	29 430,0	29 117,0
С. Торжественное заседание, посвященное началу работы Суда (Гаага, 2003 год)^f	97,0	97,0
Итого (А+В+С)	29 527,0	29 214,0
Д. Первая сессия Ассамблеи государств-участников (Нью-Йорк, 2002 год)^g	2 768,4	2 768,4
Итого (А+В+С+Д)	32 295,4	31 982,4
Е. Взнос страны пребывания (будет использоваться для покрытия расходов по проведению заседаний)	(300,0)	(300,0)
Всего (А+В+С+Д-Е)	31 995,4	31 682,4

^a Обменный курс: 1 долл. США = 1,11 евро.

^b Исключая первую сессию Ассамблеи государств-участников, которая будет проведена в Нью-Йорке в 2002 году, и торжественное заседание.

^c См. приложение III.

^d В соответствии с этим вариантом предполагается, что все заседания будут проводиться в Нью-Йорке.

^e В соответствии с вариантом В предполагается, что вторая сессия Ассамблеи государств-участников и заседания Бюро и Бюджетно-финансового комитета будут проводиться в Гааге.

^f Торжественное заседание, посвященное началу работы Суда, будет проводиться в Гааге. Это заседание будет финансироваться страной пребывания.

^g Это заседание будет финансироваться через посредство Целевого фонда в поддержку создания Международного уголовного суда.

Таблица 2
Сводная смета на первый финансовый период работы Суда с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. евро)

	<i>Сметные потребности</i>
Оклады, надбавки и вознаграждение, выплачиваемые судьям	2 190,7
Должности ^a	12 242,9
Прочие расходы по персоналу	1 387,3
Консультанты и эксперты	45,0
Поездки	168,0
Представительские расходы	15,0
Услуги по контрактам	851,6
Общие оперативные расходы	1 143,0
Принадлежности и материалы	440,0
Мебель	455,2
Оборудование для автоматизации делопроизводства	1 091,0
Прочее оборудование	3 236,0
Эксплуатация и ремонт мебели и оборудования	252,0
Непредвиденные расходы	1 052,0
Общие потребности	24 569,7

^a Предполагается, что в период с сентября по декабрь 2002 года деятельность Суда будет обеспечиваться группой «основного персонала» в составе 61 сотрудника. Было выдвинуто предположение насчет того, что к этому периоду будет применяться средняя доля вакантных должностей в 25 процентов. Считается, что в отношении 2003 года будут применяться средние доли вакантных должностей в 30 процентов для сотрудников категории специалистов и в 20 процентов для сотрудников категории общего обслуживания.

II. Программа работы

116. Предполагается, что в течение своего первого финансового периода работы Суд будет заниматься главным образом внутренними организационными вопросами и другими вопросами, связанными с потребностями начального периода, а также связями с общественностью и средствами массовой информации. Суду потребуется лишь минимальный объем ресурсов, необходимых для выполнения задач, связанных с организацией деятельности Суда и подготовкой к принятию в производство возможных дел. Согласно документу, озаглавленному «Программа действий в целях скорейшего учреждения Международного уголовного суда» (PCNICC/2001/L.2), выборы судей и Секретаря не будут проводиться до 2003 года. С учетом этого на период с сентября по декабрь 2002 года ассигнования предусматриваются лишь для небольшой группы «основного персонала» в составе **61** сотрудника, а также для финансирования должности директора, отвечающего за работу общих служб (Д-1).

Таблица 3
Сводные данные о потребностях в должностях для Международного уголовного суда на 2003 год

	<i>Сметные потребности</i>
Категория специалистов и выше	
ЗГС	1
ПГС	2
Д-2	1
Д-1	2
С-5	13
С-4	33
С-3	39
С-2/1	14
Итого	105
Прочие категории	
Категория общего обслуживания (ВР)	7
Категория общего обслуживания (ПР)	69
Служба охраны	20
Итого	96
Всего	201

Таблица 4
Потребности Суда в должностях на период с сентября по декабрь 2002 года
(Потребности в основном персонале)

	<i>Сметные потребности</i>
Категория специалистов и выше	
Д-1	1
С-5	4
С-4	9
С-3	14
С-2/1	6
Итого	34
Прочие категории	
Категория общего обслуживания (ВР)	3
Категория общего обслуживания (ПР)	14
Служба охраны	10
Итого	27
Всего	61

А. Президиум, отделения и палаты

Деятельность

117. В соответствии с пунктом 2 статьи 35 Римского статута трое судей, входящих в состав Президиума, а именно Председатель, первый вице-председатель и второй вице-председатель, выполняют свои функции на постоянной основе с момента своего избрания. Ожидается, что в первый финансовый период работы Суда Президиум будет заниматься главным образом вопросами внешних сношений и коммуникации на высоком уровне и организационными вопросами, включая принимаемые совместно с Секретарем меры, нацеленные на создание систем для обеспечения функционирования палат. Более подробную информацию о деятельности Президиума в первый финансовый период работы Суда см. в **пункте 37** в части первой настоящего документа. Помощь Председателю и вице-председателям будут оказывать один руководитель канцелярии (С-5), один пресс-секретарь (С-4), один сотрудник по правовым вопросам (С-3), один **помощник Председателя** (категория общего обслуживания (высший разряд)) и два секретаря (категория общего обслуживания (прочие разряды)).

118. С учетом рабочей нагрузки Суда и в консультации с его членами Президиум будет решать, в какой степени остальным 15 судьям потребуется работать на постоянной основе. В настоящее время предусматриваются ассигнования для девяти судей, включая Председателя и вице-председателей, работающих на постоянной основе.

Потребности в ресурсах

119. Сметные расходы по этому разделу связаны с выплатой окладов и надбавок судьям и покрытием их общих расходов. Было также сочтено целесообразным предусмотреть небольшие по объему ассигнования на официальные поездки судей. Потребности в средствах на путевые расходы, связанные с **возможным** участием в сессиях Ассамблеи государств-участников, заседаниях Бюро и Бюджетно-финансового комитета, не включены в данный раздел, поскольку они проводятся по статье не связанных с конференционным обслуживанием расходов на проведение этих заседаний.

120. На основе вышеуказанных предположений сметные потребности в ресурсах для Президиума, палат и отделений составляют **2 221 700 евро**, как показано в таблице 5.

Оклады и надбавки, выплачиваемые судьям

121. **Оклады судей (180 000 евро на судью в год) и специальные надбавки для Председателя (18 000 евро в год) и вице-председателя (максимум до 10 000 евро в год) исчисляются в соответствии с пунктами 1–3 доклада об условиях службы судей МУС (PCNICC/2002/WGFI-RJ/L.1/Rev.1).** В этой связи **включены** ассигнования в размере **1 510 700 евро** на выплату **зарплаты в течение 11 месяцев из расчета** девяти судей и на выплату специальных **надбавок** Председателю и двум вице-председателям. Специальная надбавка начисляется вице-председателям за каждый день выполнения ими функций Председателя, при том условии, что общая сумма такой специальной надбавки за год не превысит **10 000 евро**.

Общие расходы судей

122. В пунктах 4–8 доклада, упомянутого в пункте 121 выше, излагаются не связанные с окладом пособия/надбавки для судей. Соответственно, потребности, оцениваемые в 680 000 евро, будут покрывать оплату проезда бизнес-классом при назначении, выплату подъемного пособия, перевозку домашних вещей и выплату субсидии на образование.

Расходы по персоналу

123. Расходы по персоналу, непосредственно закрепленному за Президиумом и отделениями, в настоящий раздел не включены. По административным соображениям расходы по персоналу основных служб Президиума и отделений включены в смету расходов Секретариата, за исключением должности **помощника Председателя** (категория общего обслуживания (высший разряд)), которая включена в смету расходов Отделения общего обслуживания². Вместе с тем для удобства анализа в приложении I.A к настоящему документу содержится организационная структура Президиума, палат и отделений Суда, в которой соответствующие должности указаны в штатном расписании Президиума.

Поездки

124. Предполагается, что в течение первого финансового периода работы Суда поездки судей будут осуществляться главным образом с целью установления контактов и проведения консультаций с соответствующими учреждениями. Таким образом, в этот раздел включены ассигнования в размере 31 000 евро для покрытия предполагаемых путевых расходов в связи с шестью поездками и суточных из расчета четыре–пять дней за поездку. Ассигнования на возможные поездки Председателя в связи с сессиями Ассамблеи государств-участников, заседанием ее Бюро, торжественным заседанием и заседанием Бюджетно-финансового комитета не были включены, поскольку они отражены в смете расходов, не связанных с конференционным обслуживанием, по проведению этих мероприятий.

Таблица 5

Смета с разбивкой по статьям расходов^a

(В тыс. евро)

А. Президиум, отделения и палаты Суда

Расходы	Сметные потребности
Оклады и надбавки, выплачиваемые судьям	1 510,7
Общие расходы судей	680,0
Поездки судей	31,0
Общий объем потребностей	2 221,7

^a Сюда не включены потребности в средствах, относящиеся к должностям, непосредственно закрепленным за Президиумом и отделениями Суда. Такие потребности включены в смету Секретариата «Отделения общего обслуживания» (см. таблицы 8 и 10).

² См. часть первую, пункт 69.

В. Канцелярия Прокурора

Деятельность

125. В первый финансовый период работы Суда структура и штатное расписание Канцелярии Прокурора позволят Прокурору заниматься задачами, связанными с начальным становлением Канцелярии. Вместе с тем предусматриваются ассигнования на временный персонал общего назначения и резерв для покрытия непредвиденных расходов, что позволит Канцелярии Прокурора реагировать на резкое увеличение объема деятельности, возможно требующее выполнения функций уголовного преследования и следственных действий в полном объеме. Более подробная информация о деятельности Прокурора в первый финансовый период работы Суда содержится в пунктах 47–50 части первой настоящего документа.

126. Сразу после избрания Прокурора потребуется незамедлительно создать собственно Канцелярию Прокурора в составе Прокурора, одного заместителя Прокурора, специального помощника Прокурора на должности класса С-5, специального помощника заместителя Прокурора на должности класса С-4 и пресс-секретаря (С-4). Кроме того, Канцелярии в ее работе будут оказывать помощь административный и секретарский персонал. Отделение уголовного преследования, в состав которого войдут Секция уголовного преследования, Секция юридических консультаций и политики и Апелляционная секция, будет возглавлять Директор по проведению уголовных расследований на должности класса Д-2. Следственное отделение, включающее Секцию информации и сбора доказательств, Следственную секцию и Аналитическую секцию, будет возглавлять главный следователь на должности класса Д-1.

Потребности в ресурсах

127. Сметные потребности Канцелярии Прокурора составляют **4 062 500 евро** и распределяются в соответствии с приводимой в таблице 6 схемой.

Таблица 6

Смета с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. евро)

В. Канцелярия Прокурора

<i>Расходы</i>	<i>Сметные потребности</i>
Должности	3 180,2
Прочие расходы по персоналу	830,3
Поездки (в том числе поездки для целей расследования)	52,0
Общий объем расходов	4 062,5

Таблица 7
Потребности в должностях на 2003 год

В. Канцелярия Прокурора

	<i>Сметные потребности</i>
Категория специалистов и выше	
ЗГС	1
ПГС	1
Д-2	1
Д-1	1
С-5	5
С-4	12
С-3	12
С-2/1	1
Итого	34
Другие категории	
Категория общего обслуживания (ВР)	1
Категория общего обслуживания (ПР)	16
Итого	17
Всего	51

Должности

128. Предусматриваются сметные ассигнования в размере **3 180 200 евро** на финансирование **51** должности (**34** категории специалистов и выше и 17 категории общего обслуживания). Более подробная информация о штатном расписании и распределении сотрудников в Канцелярии Прокурора содержится в части первой настоящего документа (пункты **51–65**), таблице 7 и приложении I.B.

Прочие расходы по персоналу

129. Предусматриваются ассигнования в размере **830 300 евро** на оплату услуг временного персонала общего назначения в объеме 17 человеко-месяцев на должностях класса С-4, 32 человеко-месяцев на должностях класса С-3, 17 человеко-месяцев на должностях класса С-2 и 26 человеко-месяцев на должностях категории общего обслуживания (прочие разряды) (**817 300 евро**), а также на выплату сверхурочных и надбавки за работу в ночное время (**13 000 евро**).

Поездки

130. Предполагается, что поездки Прокурора, заместителя Прокурора и других сотрудников Канцелярии Прокурора будут носить ограниченный характер. Предусматриваются ассигнования в размере **52 000 евро** для покрытия расходов на поездки, в частности для проведения консультаций и по другим делам,

связанным с налаживанием работы Суда. В эту статью не включены расходы на оплату поездок и выплату суточных в связи с **возможным** участием в сессиях Ассамблеи государств-участников, **заседании ее Бюро, торжественном заседании** и заседании Бюджетно-финансового комитета, которые отражены в не связанных с конференционным обслуживанием расходах по проведению этих заседаний.

Резерв для покрытия непредвиденных расходов

131. [Текст снят.]

С. Секретариат

Деятельность

132. Секретариат отвечает за несудебные аспекты управления делами и обслуживания Суда без ущерба для функций и полномочий Прокурора в соответствии со статьей 42 Статута. Секретариат возглавляется Секретарем, который является главным административным должностным лицом Суда и осуществляет свои функции под руководством Председателя Суда (пункт 2 статьи 43).

133. Предполагается, что в первый финансовый период работы Суда Секретариат будет выполнять главным образом административные функции, заниматься вопросами внутренней организации, внешних сношений и коммуникации. Соответственно, сметные потребности Секретариата на первый финансовый период его работы составят **3 043 400 евро**. Эти потребности с разбивкой по статьям расходов указаны в таблице 8.

Таблица 8

Смета с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. евро)

С. Секретариат

<i>Расходы</i>	<i>Сметные потребности</i>
Должности	2 692,1
Прочие расходы по персоналу	251,3
Поездки	85,0
Представительские расходы	15,0
Общий объем потребностей	3 043,4

Таблица 9

Потребности в должностях на 2003 год^a

С. Секретариат

	<i>Сметные потребности</i>
Категория специалистов и выше	
ПГС	1
Д-2	

	<i>Сметные потребности</i>
Д-1	
С-5	3
С-4	8
С-3	9
С-2/1	6
Итого	27
Другие категории	
Категория общего обслуживания (ВР)	1
Категория общего обслуживания (ПР)	19
Служба охраны	
Итого	20
Всего	47

^a Включены должности, которые непосредственно переданы Президиуму и отделениям Суда (одна должность класса С-5, одна должность класса С-4, одна должность класса С-3 и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды)).

Потребности в ресурсах

Должности

134. Сметой предусматриваются ассигнования в размере **2 692 100 евро** на финансирование **47** должностей (**27** должностей категории специалистов и выше и **20** должностей категории общего обслуживания) в 2003 году и **12** должностей (**9** должностей категории специалистов и выше и **3** должности категории общего обслуживания), включая персонал, который будет непосредственно передан Президиуму. Потребности в должностях на 2003 год представлены в таблице 9. Подробно с функциями и структурой Секретариата можно ознакомиться в части первой (пункты **72–92**) и в приложении I.C к настоящему документу.

Прочие расходы по персоналу

135. Предусматриваются ассигнования в размере **251 300 евро** на оплату услуг временного персонала, что эквивалентно 16 человеко-месяцам работы сотрудника класса С-3, 9 человеко-месяцам работы сотрудника класса С-2, 25 человеко-месяцам работы сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды) и **60 рабочим дням службы составления судебных отчетов приблизительно из расчета 466 евро в день (244 300 евро)**, а также на выплату сверхурочных и надбавки за работу в ночное время (7000 евро). Временный персонал потребует в случае резкого увеличения объема деятельности.

Поездки

136. Сметные ассигнования в размере **85 000 евро** предназначены для оплаты поездок и суточных Секретаря, Директора по вопросам общего обслуживания и других сотрудников Секретариата, включая Отделение общего обслуживания. По оценкам, Секретарю, Директору по вопросам общего обслуживания и

начальникам секций необходимо будет ездить в Нью-Йорк для проведения консультаций в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, особенно в связи с деятельностью, предусмотренной в проекте Соглашения о взаимоотношениях между Судом и Организацией Объединенных Наций, и периодически осуществлять другие поездки в связи с официальной деятельностью Суда. Ассигнования на оплату поездок для **возможного** участия во **второй сессии** Ассамблеи государств-участников, **заседании** Бюро и заседании Бюджетно-финансового комитета в эту статью не включены, поскольку отражены в не связанных с неконференционным обслуживанием расходах по проведению этих заседаний.

Представительские расходы

137. Ожидается, что работа Суда вызовет живой интерес со стороны общественности, что потребует выполнения ряда официальных представительских функций (**например, приемов**), особенно при посещении Суда высокопоставленными лицами. В этой связи на покрытие представительских расходов предусматривается ассигновать **15 000 евро**.

Резерв на покрытие непредвиденных расходов

138. [Текст снят.]

D. Отделение общего обслуживания

139. Чтобы свести к минимуму дублирование и обеспечить максимальную эффективность при соблюдении строго обязательного разграничения полномочий между судебными органами (Президиум, палаты и Секретариат) и Канцелярией Прокурора, предусматривается Отделение общего обслуживания, которое призвано предоставлять комплекс услуг, необходимых для поддержки деятельности как судебных органов, так и Прокурора. К таким услугам относятся, в частности, общее обслуживание, эксплуатация зданий, финансы, безопасность, закупки, некоторые аспекты управления людскими ресурсами (например, профессиональная подготовка), инфраструктура в области информационных технологий и связи, а также некоторые аспекты конференционного и языкового обслуживания.

140. Ожидается, что в течение первого финансового периода деятельности Суда Отделение общего обслуживания будет активно осуществлять целый ряд оперативных мероприятий начального периода, прежде всего заниматься решением вопросов, связанных с внутренней организацией и созданием инфраструктуры и систем. **Для целей первого финансового периода предполагается, что Отделение будет возглавлять Директор (Д-1), который будет наблюдать за работой общих администраторов и персонала, обладающего опытом в деле создания судов. По мере развертывания работы по созданию Суда некоторые функции, главным образом те, которые конкретно связаны с Судом, будут передаваться из Отделения общего обслуживания в Канцелярию Прокурора или в Секретариат, в зависимости от обстоятельств.**

Таблица 10
Смета с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. евро)

D. Отделение общего обслуживания

<i>Расходы</i>	<i>Сметные потребности</i>
Должности	6 370,6
Прочие расходы по персоналу	305,7
Консультанты и эксперты	45,0
Услуги по контрактам (включая письменный перевод по контрактам)	851,6
Общие оперативные расходы	1 143,0
Принадлежности и материалы	440,0
Мебель	455,2
Президиум	44,0
Отделения	57,0
Канцелярия Прокурора	178,0
Секретариат	151,2
Отделение общего обслуживания	25,0 ^a
Оборудование для автоматизации делопроизводства	1 091,0
Президиум	31,0
Отделения	24,0
Канцелярия Прокурора	155,0
Секретариат	134,0
Отделение общего обслуживания	747,0 ^b
Прочее оборудование (транспорт, связь, программное обеспечение, безопасность и т.д.)	3 236,0
Эксплуатация и ремонт мебели и оборудования	252,0
Всего	14 190,1

^a Эта сумма не включает стоимость мебели, предоставляемой принимающей страной.

^b Эта сумма не включает стоимость оборудования, предоставляемого принимающей страной.

Таблица 11
Потребности в должностях в 2003 году

D. Отделение общего обслуживания

	<i>Сметные потребности</i>
Категория специалистов и выше	
ПГС	
Д-2	
Д-1	1
С-5	5

<i>Сметные потребности</i>	
C-4	13
C-3	18
C-2/1	7
Итого	44
Другие категории	
Категория общего обслуживания (ВР)	5
Категория общего обслуживания (ПР)	34
Служба охраны	20
Итого	59
Всего	103

Потребности в ресурсах

141. В течение первого финансового периода деятельности Суда для Отделения общего обслуживания предусматриваются ассигнования в размере **14 190 100 евро**, как показано в таблице 10.

Должности

142. Ассигнования в размере **6 370 600 евро** предусматриваются для финансирования **103** должностей (**44** должности категории специалистов и выше и **59** должностей категории общего обслуживания и смежных категорий, включая 20 должностей службы охраны) в 2003 году, как показано в таблице 11, и 49 должностей (25 должностей категории специалистов и выше и 24 должности категории общего обслуживания и смежных категорий, включая 10 должностей службы охраны) в период с сентября по декабрь 2002 года.

Прочие расходы по персоналу

143. Ассигнования в размере **305 700 евро** предназначены для покрытия расходов, эквивалентных **270 рабочим дням внештатных** письменных и устных переводчиков из расчета примерно **598 евро в день, или 161 700 евро (включая заранее установленные путевые расходы)**, и другого дополнительного персонала (**130 000 евро, рассчитанных на основе 2 процентов от расходов по должностям**), который может потребоваться в случае увеличения объема деятельности или для замены сотрудников, находящихся в отпуске по болезни или беременности и родам, и для выплаты сверхурочных и надбавки за работу в ночное время (**14 000 евро**).

Консультанты и эксперты

144. Ассигнования по этой статье (**45 000 евро**) предназначены для оплаты услуг экспертов в области информационной технологии и других специальных областях.

Услуги по контрактам

145. Предполагается ассигновать **851 600 евро** на **предоставление внешних подрядов на закупки (382 000 евро)**, подготовку 10 сотрудников службы охраны в 2002 году и 20 сотрудников в 2003 году по таким вопросам, как организация охранной деятельности, усиленная охрана высокопоставленных лиц, владение огнестрельным оружием, базовые навыки пожаротушения и эвакуации и оказание первой помощи (**80 000 евро**), заключение контрактов на типографские работы (**50 000 евро**), подготовку по вопросам управления и техническую подготовку (**20 000 евро**), подготовку по вопросам информационных технологий сотрудников Секретариата, включая Отделение общего обслуживания, и Канцелярии Прокурора (**60 000 евро**); письменный перевод по контрактам документации неконфиденциального характера объемом примерно 900 страниц (**50 000 евро**); оплату услуг внешних ревизоров (**40 000 евро**); оплату услуг по обработке данных (**157 000 евро**) и на оплату разных услуг (**12 000 евро**).

Общие оперативные расходы

146. Предусматриваются ассигнования в размере **1 143 000 евро** на оплату услуг связи (**97 000 евро**), включая коммерческую связь, например, местные и международные телефонные переговоры, сотовую связь и т.д., пользование услугами спутниковой связи, например, ИНМАРСАТ и ИНТЕЛСАТ, курьерскую и почтовую связь; на эксплуатацию и ремонт помещений (**222 000 евро**); аренду оборудования (**152 000 евро**); страхование, включая страхование личного имущества и общее страхование помещений Суда, а также страхование автотранспортных средств (**27 000 евро**); на перевозку, разгрузку и установку различных предметов (**56 000 евро**); и на различные оперативные расходы (**89 000 евро**), такие, как страховые взносы, банковские сборы, плата за аренду автотранспортных средств, оплата проезда на такси, чистка форменной одежды и судебных мантий и т.д.

147. Что касается помещений Суда, то, как указывается в пункте 115 выше, правительство принимающей страны обязалось бесплатно предоставить временные помещения. С этой целью правительство принимающей страны готово израсходовать до 33 млн. евро, из которых 10 млн. будут выделены на проектирование внутренних помещений и полностью оборудованный зал судебных заседаний. Более того, правительство принимающей страны обязалось покрывать коммунальные расходы в течение первого финансового периода работы Суда. Поэтому такие расходы не включены в настоящий документ. Более подробную информацию см. в приложении V.

Принадлежности и материалы

148. Ассигнования в размере **440 000 евро** предназначены для закупки канцелярских и фотокопировальных принадлежностей (**81 000 евро**), принадлежностей для обработки данных (**48 000 евро**), принадлежностей и материалов для эксплуатации помещений (**15 000 евро**), аудио-визуального оборудования и принадлежностей (**45 000 евро**), горюче-смазочных материалов для автотранспортных средств Суда (**23 000 евро**), книг, подписных изданий и т.д. (**133 000 евро**), охранного оборудования и снаряжения (**45 000 евро**) и других различных принадлежностей и материалов (**50 000 евро**).

Мебель

149. Ассигнования в размере **455 200 евро** предусматриваются для закупки мебели для Президиума и отделений, Канцелярии Прокурора, Секретариата и Отделения общего обслуживания. Перечень необходимой мебели включает, **в частности**, 14 сейфов, столы для конференц-залов (один для Президиума и один для отделений), 31 запирающийся на замок стальной шкаф, **19** картотечных шкафов и **100** автоматизированных рабочих мест. **Следует отметить, что в дополнение к этому принимающая страна обязалась предоставить большое количество мебели, перечисленной в приложении V.**

Оборудование для автоматизации делопроизводства

150. Ассигнования в размере **1 091 000 евро** потребуются для приобретения **102** настольных персональных компьютеров и печатающих устройств, 7 печатающих устройств большой мощности, 3 сканеров, 6 серверов, сетевого оборудования, 1 программируемого высокоскоростного печатающего устройства, накопительной сети, 11 портативных компьютеров и другой различной оргтехники. **Дополнительные потребности будут покрываться в рамках предложения принимающей страны, и поэтому они не отражены в настоящем документе. Более подробную информацию см. в приложении V.**

Прочее оборудование

151. Ассигнования в размере **3 236 000 евро** по данной статье предусматриваются для приобретения, в частности, программного обеспечения, включая программное обеспечение управления документооборотом, программное обеспечение управления делопроизводством, программное обеспечение для письменного перевода и программное обеспечение для сетевой безопасности (**2 009 000 евро**), оборудования связи (**673 000 евро**), охранного оборудования (**249 000 евро**), транспортного оборудования, в частности 2 тяжелых легковых автомобилей, 2 легких легковых автомобилей, 2 транспортных микроавтобусов и 1 малого автобуса на 12 пассажиров (**255 000 евро**) и другого различного оборудования (**50 000 евро**). **Принимающая страна обязалась предоставить аудиовизуальное оборудование, необходимое для зала судебных заседаний и конференц-залов.**

Эксплуатация и ремонт мебели и оборудования

152. По оценкам, для обслуживания оборудования для электронной обработки данных, включая контракты на поддержку программного обеспечения, обслуживание серверов и сетевого оборудования, обслуживания **оборудования связи**, конторского оборудования и ремонта мебели и различного оборудования (например, охранного оборудования) потребуются ассигнования в размере **252 000 евро**.

Резерв на покрытие непредвиденных расходов

153. [Текст снят.]

Е. Резерв на покрытие непредвиденных расходов

153 бис. Как было разъяснено выше, эти ассигнования предусматриваются для того, чтобы дать Суду определенную свободу маневра и гибкость, с тем чтобы он мог легко реагировать на неожиданное увеличение объема работы. Указывалось на то, что нельзя полностью исключить возможность того, что в течение первого финансового периода работы Суда возникнет ситуация, связанная с передачей того или иного дела Суду или с необходимостью хранения доказательств. Соответственно, в настоящий раздел включены ассигнования в размере 1 052 000 евро для покрытия следующих дополнительных потребностей, указанных в приложении IV: фонд правовой помощи (555 000 евро), поездки, в которых может возникнуть необходимость для целей проведения расследования или осуществления другой прокурорской деятельности (138 000 евро), информационная технология и оборудование связи (104 000 евро), письменный перевод по контрактам в объеме примерно 1800 страниц неконфиденциальных документов (100 000 евро), мебель (80 000 евро), языковые эксперты (44 000 евро), деятельность в области общественной информации (22 000 евро) и внешние типографские работы (9000 евро).

III. Предварительная смета расходов, связанных с проведением сессий Ассамблеи государств-участников, заседания Бюро, торжественного заседания, посвященного началу работы Суда, и заседания Бюджетно-финансового комитета

153 тер. Следует отметить, что предусмотренные здесь расходы исчислены на основе прошлого опыта, связанного с проведением аналогичных заседаний, предполагаемого объема работы и имеющейся в настоящее время информации. Фактические расходы можно будет установить только после закрытия заседаний, когда будут известны реальные издержки. Также предполагается, что по мере поступления дополнительной информации в будущем эта смета будет пересматриваться.

154. Ассамблея государств-участников проведет свою первую сессию в сентябре 2002 года **в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций**. Впоследствии в течение первого финансового периода деятельности Суда предполагается провести следующие заседания: возобновленная/специальная сессия Ассамблеи государств-участников в январе 2003 года; торжественное заседание, посвященное началу работы Суда, вскоре после возобновленной/специальной сессии Ассамблеи государств-участников **в январе 2003 года**; возобновленная/специальная сессия Ассамблеи государств-участников в апреле 2003 года; заседание Бюро в июне 2003 года; первое заседание Бюджетно-финансового комитета в августе 2003 года; и вторая сессия Ассамблеи государств-участников в сентябре 2003 года. Приведенный выше график является предварительным, и в него могут вноситься изменения.

155. Хотя Суд будет заседать в Гааге, в настоящее время еще не принято решение о месте проведения **некоторых заседаний, а именно: заседания Бюро в июне 2003 года, заседания Бюджетно-финансового комитета и второй сес-**

сии Ассамблеи государств-участников. Первая сессия Ассамблеи государств-участников и возобновленные/специальные сессии будут проводиться в Нью-Йорке, в то время как торжественное заседание, посвященное началу работы Суда, состоится в Гааге. Поскольку не принято решения в отношении места проведения некоторых из заседаний, в настоящем документе изложены два варианта: «вариант А», в соответствии с которым все заседания, за исключением торжественного заседания, будут проводиться в Нью-Йорке, и «вариант В», в соответствии с которым заседание Бюро в июне 2003 года, заседание Бюджетно-финансового комитета и вторая сессия Ассамблеи государств-участников будут проводиться в Гааге.

156. В пункте 9 своей резолюции 56/85 от 12 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря Организации Объединенных Наций принять подготовительные меры, необходимые для созыва в соответствии с пунктом 1 статьи 112 Римского статута первой сессии Ассамблеи государств-участников после вступления Статута в силу в соответствии с пунктом 1 статьи 126 Статута. Кроме того, в пункте 10 этой же резолюции Генеральная Ассамблея постановила, что расходы, которые может понести Организация Объединенных Наций в результате осуществления вышеупомянутой просьбы, а также расходы, связанные с предоставлением помещений и услуг для проведения этой сессии и любой последующей деятельности, должны быть оплачены Организацией авансом. С этой целью Генеральный секретарь учредил Целевой фонд в поддержку создания Международного уголовного суда в качестве механизма для сбора взносов государств и других заинтересованных сторон.

157. В связи с подготовкой и принятием вышеупомянутой резолюции Шестой комитет Генеральной Ассамблеи имел в своем распоряжении записку Секретариата, касающуюся финансовых последствий этого проекта резолюции³. В этой записке содержалась смета расходов в связи с проведением первой сессии Ассамблеи государств-участников исходя из двух сценариев, первый из которых предполагает проведение четырех заседаний в день в соответствии с обычной практикой проведения международных конференций, а другой — двух заседаний в день в соответствии с практикой, которую установила для себя Подготовительная комиссия. **Впоследствии Бюро Подготовительной комиссии попросило пересмотреть смету на основе предположения о том, что в течение шести дней будет проводиться по два заседания в день. Пересмотренная смета составляет 2 768 400 евро.** В этой связи следует отметить, что включение **в настоящий документ** такой сметы преследует цель дать государствам-участникам более полное представление о расходах, связанных с проведением заседаний, без ущерба для будущих решений государств-участников в отношении механизмов возмещения, кредитования или других аналогичных механизмов для приема взносов государств на цели финансирования первой сессии Ассамблеи.

158. **В связи с проведением торжественного заседания, посвященного началу работы Суда, включены только сметные предположения в отношении путевых расходов и частично суточных для судей и Прокурора (97 000 евро),**

³ A/C.6/56/L.25.

поскольку правительство принимающей страны **обязалось** покрыть **все другие** расходы в связи с проведением такого заседания⁴.

159. Предполагается, что, **за исключением торжественного заседания, посвященного началу работы Суда**, организация указанных заседаний потребует активного участия персонала Секретариата. Поскольку эти заседания не должны иметь никаких финансовых последствий для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, государства-участники должны иметь в виду, что в соответствии с кругом ведения Целевого фонда в поддержку создания Международного суда Организация Объединенных Наций будет взимать сбор в размере 13 процентов от объема расходов на проведение таких мероприятий для покрытия административных и других вспомогательных расходов (расходов на вспомогательное обслуживание программ), которые Организация Объединенных Наций понесет в связи с их проведением. Такие расходы на вспомогательное обслуживание программ будут включаться в общую сумму расходов, которые будут нести государства-участники.

160. В приводимую в настоящем документе смету включены расходы на конференционное и неконференционное обслуживание, на вспомогательное обслуживание программ и на создание резерва для покрытия непредвиденных расходов (см. пункт 171). Общая сумма ассигнований на проведение **заседаний, исключая первую сессию Ассамблеи государств-участников и часть торжественного заседания, посвященного началу работы Суда, которые будут финансироваться правительством принимающей страны**, составляет **4 860 300 евро в соответствии с вариантом А и 4 547 300 евро в соответствии с вариантом В**. Кроме того, правительство принимающей страны **обязалось внести возмещаемый взнос в 300 000 евро для оказания помощи в покрытии расходов в связи с этими заседаниями**⁵. Разбивка расходов на эти заседания приводится в приложении III.

161. Государствам-участникам следует помнить о том, что мероприятия, связанные с подготовкой и проведением сессий Ассамблеи государств-участников, заседаний Бюро Ассамблеи и заседания Бюджетно-финансового комитета, а также мероприятий в течение первого года работы Суда не должны иметь финансовых последствий для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

А. Смета расходов на конференционное обслуживание

162. Смета расходов на конференционное обслуживание (**3 253 000 евро в соответствии с вариантом А и 3 023 900 евро в соответствии с вариантом В**) составлена исходя из предположения о том, что на всех заседаниях рабочими языками будут шесть официальных языков Организации Объединенных Наций: английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Краткие отчеты о заседаниях Ассамблеи государств-участников будут готовиться на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

163. Предполагается, что **продолжительность и количество заседаний, а также потребности в документации будут следующими:**

⁴ См. PCNICC/2002/INF/5, пункт 3.

⁵ См. PCNICC/2002/INF/5, пункт 9.

- первая сессия Ассамблеи государств-участников (6 дней, 12 заседаний): 550 страниц предсессионной документации, 50 страниц сессионной документации и 550 страниц послесессионной документации;
- возобновленная/специальная сессия Ассамблеи, январь 2003 года (5 дней, 10 заседаний): 600 страниц предсессионной документации, 40 страниц сессионной документации и 40 страниц послесессионной документации;
- возобновленная/специальная сессия Ассамблеи, апрель 2003 года (3 дня, 6 заседаний): 250 страниц предсессионной документации, 40 страниц сессионной документации и 10 страниц после сессионной документации;
- вторая сессия Ассамблеи (5 дней, 10 заседаний): 200 страниц предсессионной документации, 50 страниц сессионной документации и 200 страниц послесессионной документации;
- заседание Бюро Ассамблеи (1 день, 2 заседания): 10 страниц предсессионной документации и 10 страниц послесессионной документации;
- заседание Бюджетно-финансового комитета (5 дней, 10 заседаний): 150 страниц предсессионной документации, 20 страниц сессионной документации и 150 страниц послесессионной документации.

164. В соответствии с вариантом В ожидается, что потребности в объеме 176 800 евро (уже отраженные в указанной выше итоговой сумме) будут необходимы для покрытия путевых расходов и суточных сотрудников по конференционному обслуживанию. В соответствии с существующей практикой этот персонал будет собираться из различных подразделений Организации Объединенных Наций; вместе с тем для целей калькуляции расходов Женева взята за основу, поскольку она находится ближе к Гааге. Такие путевые расходы будут касаться следующих сотрудников по конференционному обслуживанию:

- вторая сессия Ассамблеи государств-участников (35 сотрудников по конференционному обслуживанию): 1 координатор конференционного обслуживания, 1 сотрудник по обслуживанию заседаний, 1 административный сотрудник, 1 сотрудник по контролю за документацией, 1 сотрудник по распространению документации, 1 сотрудник по размножению документации, 20 устных переводчиков, 8 составителей кратких отчетов и 1 технический специалист;
- заседание Бюро (16 сотрудников по конференционному обслуживанию): 1 координатор конференционного обслуживания, 1 сотрудник по обслуживанию заседаний и 14 устных переводчиков;
- заседание Бюджетно-финансового комитета (27 сотрудников по конференционному обслуживанию): 1 координатор конференционного обслуживания, 1 сотрудник по обслуживанию заседаний, 1 административный сотрудник, 1 сотрудник по контролю за документацией, 1 сотрудник по распространению документации, 1 сотрудник по размножению документации, 1 технический специалист и 20 устных переводчиков.

165. [Текст снят.]

166. Исходя из вышеприведенных предположений, потребности в конференционном обслуживании, за исключением потребностей в связи с проведением первой сессии Ассамблеи государств-участников, оцениваются следующим образом⁶:

	(В тыс. евро)	
	Вариант А	Вариант В
Предсессионная документация	1 792,1	1 660,3
Сессионная документация	220,8	188,9
Послесессионная документация	608,8	477,4
Обслуживание заседаний	282,6	237,0
(Устные переводчики, сотрудник по обслуживанию конференций, сотрудники по распространению документации и сотрудник по размножению документации)		
Краткие отчеты	317,9	266,3
Прочие потребности (звукооператоры и т.д.)	31,2	17,2
Поездки сотрудников по конференционному обслуживанию		176,8
Итого	3 253,0	3 023,9

В. Смета расходов на неконференционное обслуживание

167. **В соответствии со сценарием В**, согласно оценкам в отношении неконференционного обслуживания, потребуется ассигновать **475 400 евро** на оплату поездок и выплату суточных основному и административному персоналу Секретариата (**89 600 евро**), временный персонал общего назначения (**219 200 евро**), возможные путевые расходы и суточные Председателя Суда, Прокурора и Секретаря для участия в заседаниях (**13 000 евро**), деятельность в области общественной информации (**72 000 евро**), охрану (**26 800 евро**), общие расходы по обслуживанию, такие, как коммунальные расходы, уборка, технические специалисты по оборудованию и т.д. (**40 000 евро**), связь (**8900 евро**) и различные принадлежности и материалы (**5900 евро**).

168. **В соответствии со сценарием А**, согласно оценкам в отношении неконференционного обслуживания, потребуется ассигновать **487 100 евро** на временный персонал общего назначения (**223 600 евро**), оплату возможных поездок Председателя Суда, Прокурора и Секретаря в связи с их участием в заседаниях и выплату им суточных (**66 900 евро**), деятельность в области общественной информации (**65 500 евро**), охрану (**21 400 евро**), общие расходы по обслуживанию (**94 900 евро**), связь (**8900 евро**) и различные принадлежности и материалы (**5900 евро**).

⁶ Подробную информацию о первой сессии Ассамблеи государств-участников см. в А/С.6/56/L.25 или в таблице III.2 приложения III к настоящему документу.

169. Исходя из вышеприведенных предположений, потребности в неконференционном обслуживании, за исключением потребностей в связи с проведением первой сессии Ассамблеи государств-участников, оцениваются следующим образом⁷:

	(В тыс. евро)	
	Вариант А	Вариант В
Временный персонал	223,6	219,2
Поездки, суточные и терминальные расходы сотрудников Секретариата	—	89,6
Поездки, суточные и терминальные расходы судей, Прокурора и Секретаря	66,9	13,0
Общественная информация	65,5	72,0
Охрана и безопасность	21,4	26,8
Общие расходы по обслуживанию	94,9	40,0
Связь	8,9	8,9
Различные принадлежности и материалы	5,9	5,9
Итого	487,1	475,4

С. Смета расходов на вспомогательное обслуживание программ

170. Как упоминалось выше, для покрытия административных и других расходов, понесенных Организацией Объединенных Наций в связи с проведением заседаний, должно производиться возмещение расходов на вспомогательное обслуживание программ по ставке 13 процентов. Поэтому в смету включены ассигнования на сумму, составляющую примерно 13 процентов от суммы расходов на конференционное и неконференционное обслуживание. Следовательно, **в соответствии с вариантом А**, согласно смете, расходы на вспомогательное обслуживание программ, за исключением расходов, связанных с проведением первой сессии Ассамблеи государств-участников, составят **486 200 евро**. **В соответствии с вариантом В** сметные расходы на вспомогательное обслуживание программ составят **454 900 евро**.

Д. Резерв на покрытие непредвиденных расходов

171. В соответствии с принятой в Организации Объединенных Наций политикой и практикой необходимо предусмотреть ассигнования в размере 15 процентов суммы сметных расходов на проведение заседаний (включая расходы на вспомогательное обслуживание программ) для резерва, образуемого в целях устранения возможного дефицита и производства окончательных расчетов. В этой связи предполагается, что **в соответствии с вариантом А** потребуются создать резерв в размере **634 000 евро**, а **в соответствии с вариантом В** —

⁷ Там же.

в размере **593 100 евро**. В эту смету не включены потребности в связи с проведением первой сессии Ассамблеи государств-участников.

Е. Сводные данные о сметных расходах

	Вариант А	Вариант В
А. Сметные расходы (включая первую сессию Ассамблеи государств-участников и торжественное заседание)		
Конференционное обслуживание	3 253,0	3 023,9
Неконференционное обслуживание	487,1	475,4
Расходы на вспомогательное обслуживание программ (13 процентов)	486,2	454,9
Резерв на покрытие непредвиденных расходов (15 процентов)	634,0	593,1
Итого (А)	4 860,3	4 547,3
В. Торжественное заседание, посвященное началу работы Суда	97,0	97,0
Итого (А + В)	4 957,3	4 644,3
С. Сметные расходы в связи с первой сессией Ассамблеи государств-участников		
Конференционное обслуживание	1 910,1	1 910,1
Неконференционное обслуживание	220,3	220,3
Расходы на вспомогательное обслуживание программ (13 процентов)	276,9	276,9
Резерв на покрытие непредвиденных расходов (15 процентов)	361,1	361,1
Итого (С)	2 768,4	2 768,4
Итого (А + В + С)	7 725,7	7 412,7
Д. Взнос страны пребывания	(300,0)	(300,0)
Всего (А + В + С)	7 425,7	7 112,7

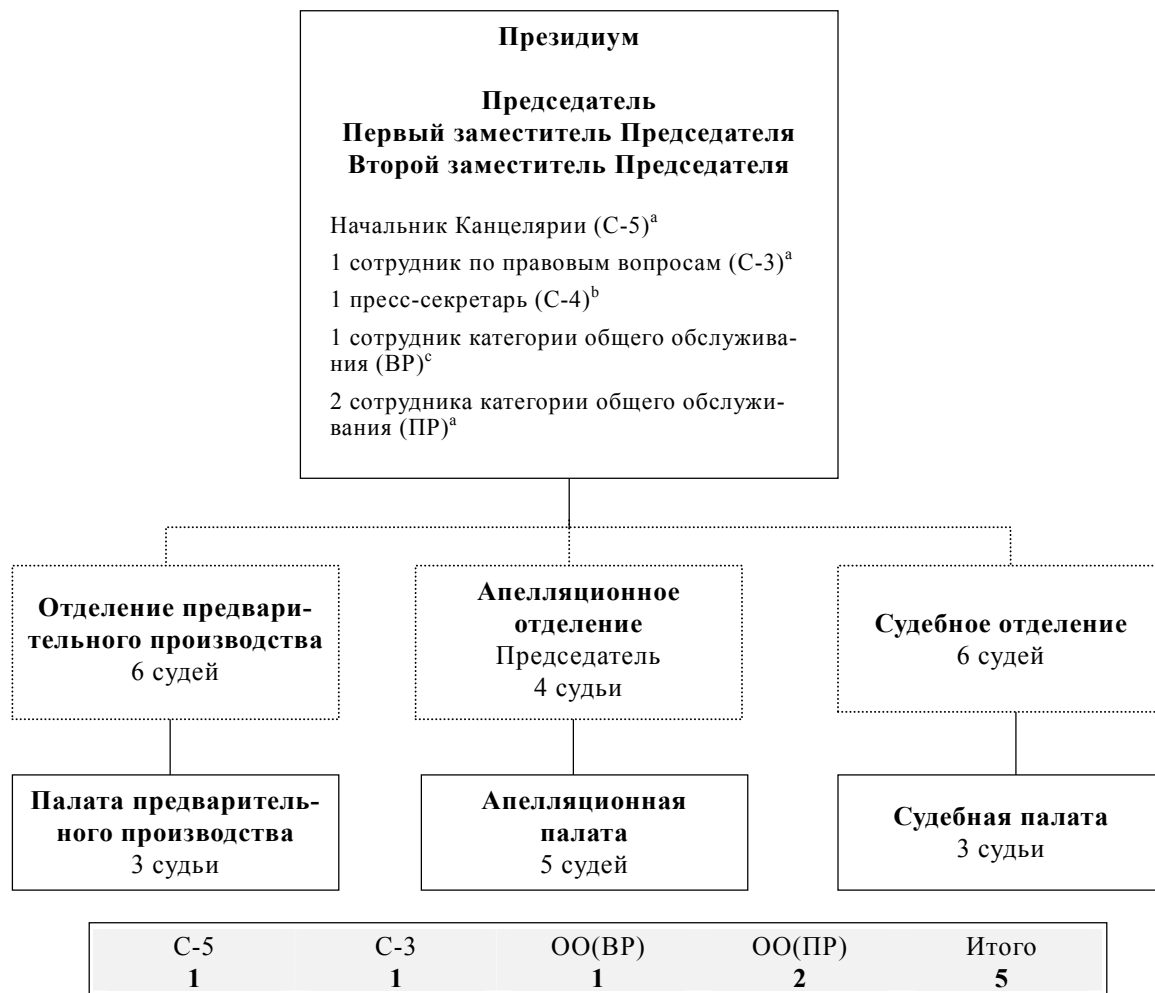
171 бис. Расходы в связи с поездками и частичной выплатой суточных в отношении судей и Прокурора для участия в торжественном заседании, посвященном началу работы Суда, оцениваются в 97 000 евро. Если эти расходы добавить к расходам в связи с другими заседаниями (за исключением первой сессии), то общая сумма составляет 4 957 300 евро в соответствии с вариантом А и 4 644 300 евро в соответствии с вариантом В.

172. Потребности в связи с проведением первой сессии Ассамблеи государств-участников будут финансироваться из Целевого фонда, но здесь они указаны в целях иллюстрации. С учетом включения этих расходов общая сумма (по всем заседаниям) оценивается в 7 425 700 евро в соответствии с вариантом А и 7 112 700 евро в соответствии с вариантом В.

173. [Текст снят.]

Приложение I.A

Канцелярия Председателя



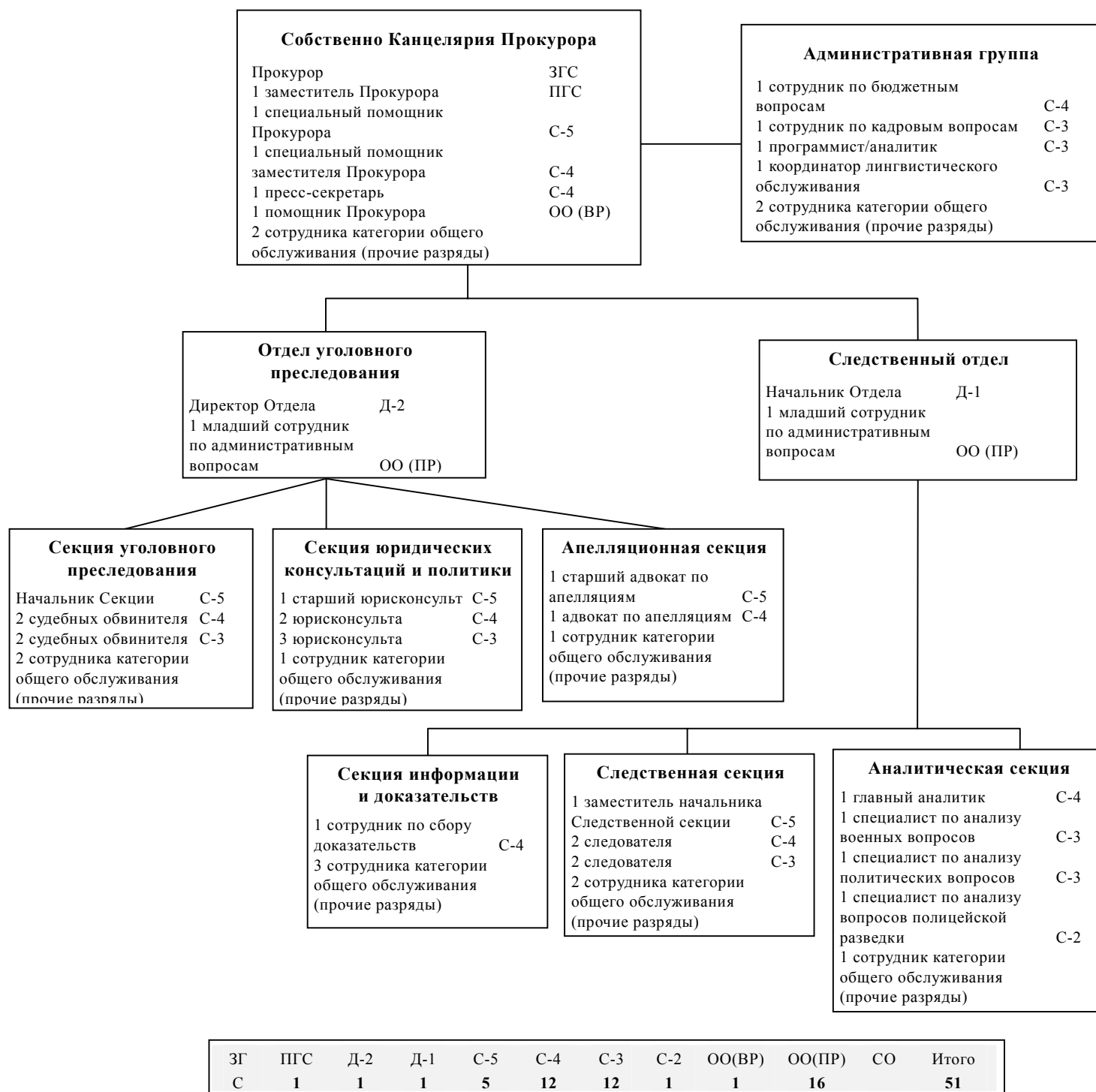
^a Эти должности приведены в настоящем приложении только в справочных целях. Хотя они и не включены в штатное расписание, показанное на схеме организационной структуры Секретариата (приложение I.C), они отражены в таблице 9 в основной части настоящего документа и предусмотрены в бюджете Секретариата.

^b Пресс-секретарь Президиума является также начальником Секции общественной информации и документации Секретариата. Таким образом, эта должность включена в схему организационной структуры Секретариата и соответствующее штатное расписание. Кроме того, она отражена в таблице 9 в основной части настоящего документа и предусмотрена в бюджете Секретариата.

^c Эта должность приведена в настоящем приложении только в справочных целях. Хотя она и не включена в штатное расписание, показанное на схеме организационной структуры Отдела общего обслуживания (приложение I.D), она отражена в таблице 11 в основной части настоящего документа и предусмотрена в бюджете Отдела (Секция общего обслуживания).

Приложение I.B

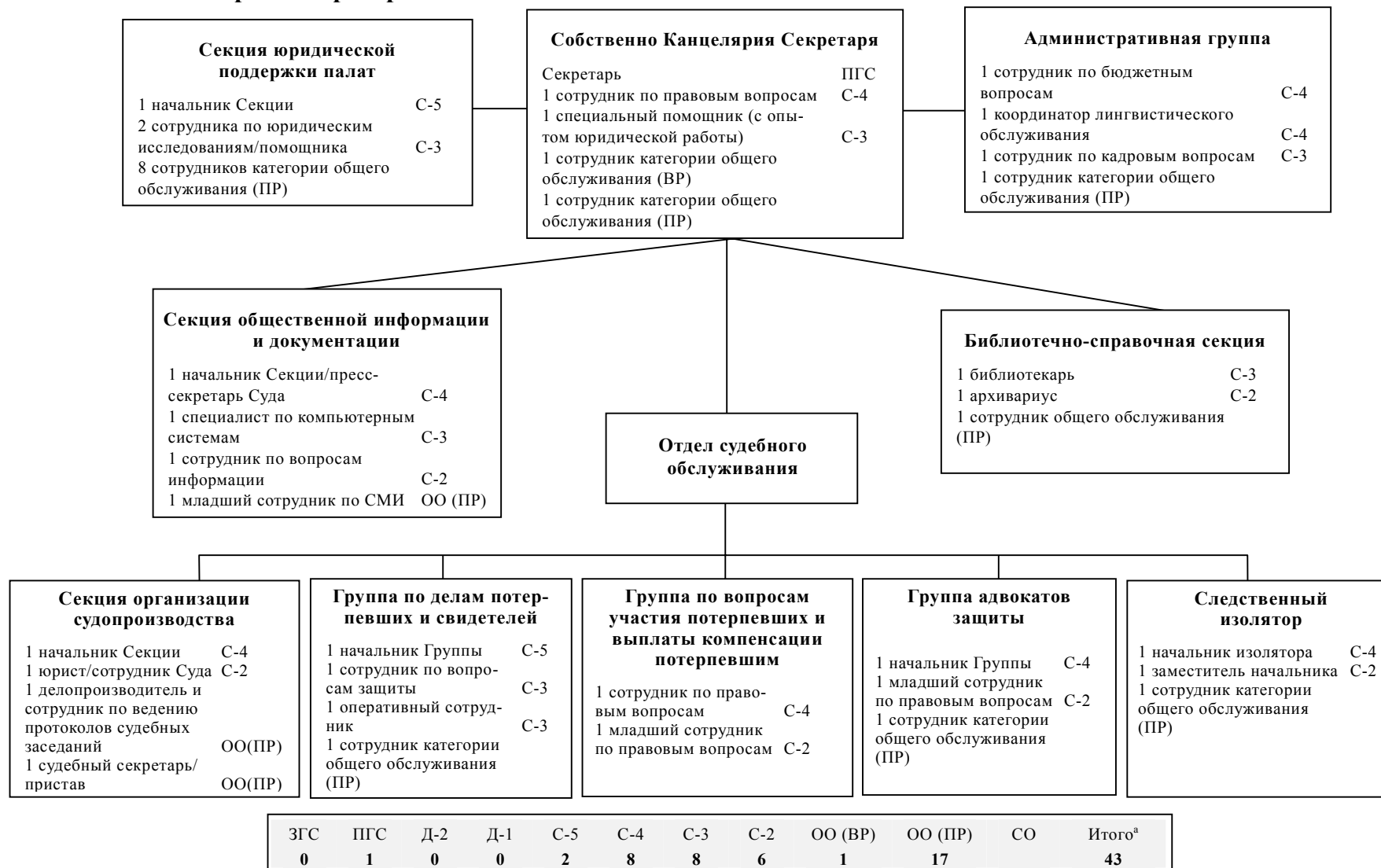
Канцелярия Прокурора



Приложение I.C

Секретариат

Канцелярия Секретаря

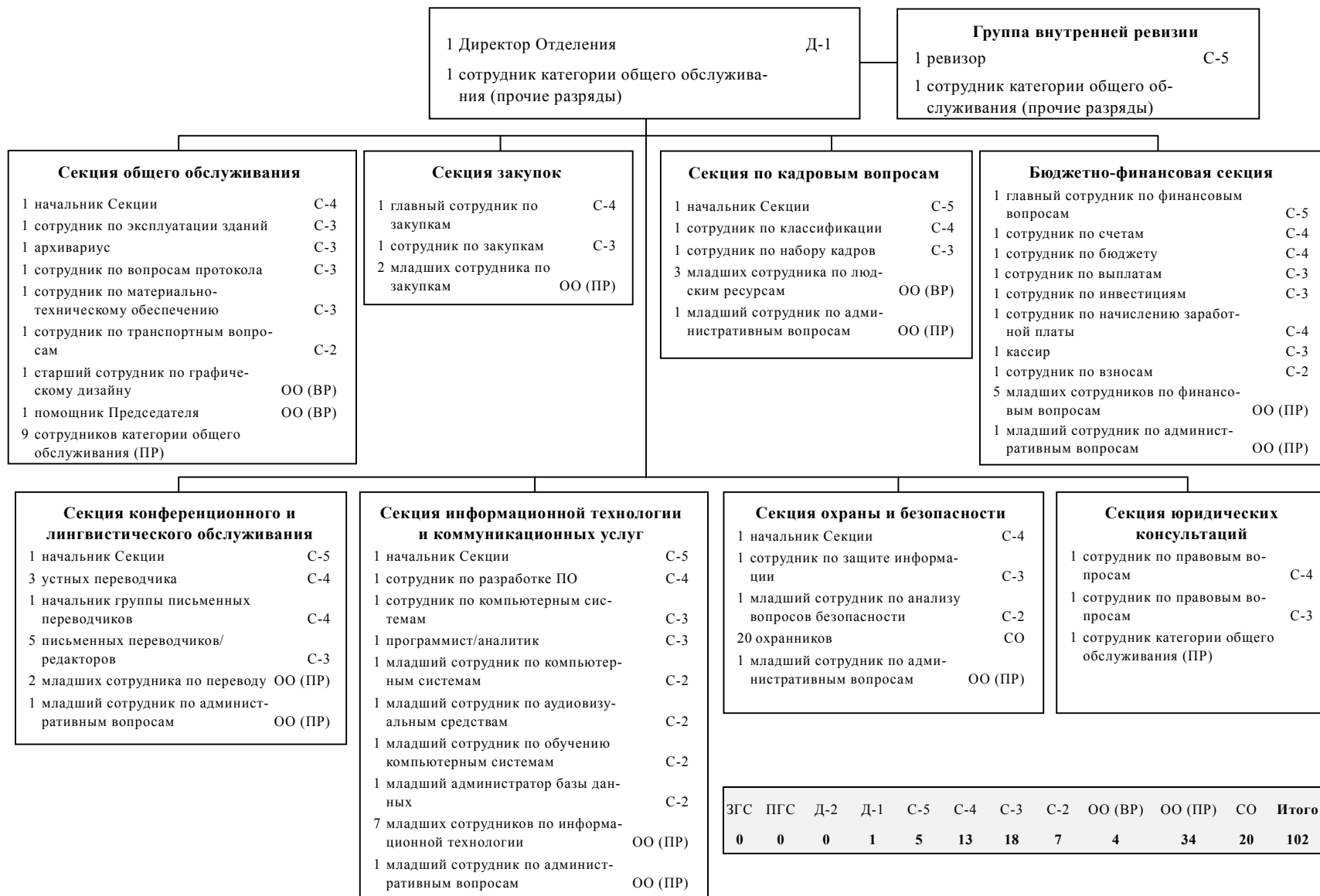


^a Четыре должности, приданные Президиуму, не отражены в настоящей таблице.

Приложение I.D

Отделение общего обслуживания

Канцелярия Директора Отделения общего обслуживания



Приложение II

Распределение «основных» должностей на период сентябрь-декабрь 2002 года

Канцелярия Директора Отделения общего обслуживания

1 директор Отделения (Д-1)
1 сотрудник категории общего обслуживания (ПР)

Секция общего обслуживания

1 начальник Секции (С-4)
1 сотрудник по эксплуатации зданий (С-3)
1 сотрудник по транспортным вопросам (С-2)
3 сотрудника категории общего обслуживания (ПР)

Секция закупок

1 главный сотрудник по закупкам (С-4)
1 сотрудник по закупкам (С-3)

Секция конференционного и лингвистического обслуживания

1 начальник Секции (С-5)
1 начальник группы письменных переводчиков (С-4)
1 письменный переводчик/редактор (С-3)
1 младший сотрудник по переводу (ОО(ПР))
1 младший сотрудник по административным вопросам (ОО(ПР))

Секция информационной технологии и коммуникационных услуг

1 начальник Секции (С-5)
1 сотрудник по компьютерным системам (С-3)
1 младший сотрудник по компьютерным системам (С-2)
1 младший администратор базы данных (С-2)
1 младший сотрудник по административным вопросам (ОО(ПР))

Секция по кадровым вопросам

1 начальник Секции (С-5)
1 сотрудник по набору кадров (С-3)
3 младших сотрудника по кадровым вопросам (ОО(ПР))
1 младший сотрудник по административным вопросам (ОО(ПР))

Бюджетно-финансовая секция

1 главный сотрудник по финансовым вопросам (С-5)
1 сотрудник по счетам (С-4)
1 сотрудник по выплатам (С-3)
1 кассир (С-3)
1 сотрудник по начислению заработной платы (С-3)
1 сотрудник по инвестициям (С-3)
1 сотрудник по взносам (С-2)
1 младший сотрудник по административным вопросам (ОО(ПР))

Секция охраны и безопасности

1 начальник Секции (С-4)
 1 сотрудник по защите информации (С-3)
 10 охранников (СО)
 1 младший сотрудник по административным вопросам (ОО(ПР))

Секция юридических консультаций

1 сотрудник по правовым вопросам (С-4)
 1 сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды)

Сводные потребности в должностях

Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	ОО(ВР)	ОО(ПР)	СО	Итого
1	4	6	10	4	3	11	10	49

Канцелярия Секретаря*Секция юридической поддержки палат*

1 сотрудник по юридическим исследованиям (С-3)
 1 сотрудник категории общего обслуживания (ПР)

Библиотечно-справочная секция

1 библиотекарь (С-3)

Административная группа

1 сотрудник по бюджетным вопросам (С-4)
 1 сотрудник по кадровым вопросам (С-3)
 1 сотрудник категории общего обслуживания (ПР)

Секция общественной информации и документации

1 специалист по компьютерным системам (С-3)
 1 сотрудник по вопросам информации (С-2)
 1 младший сотрудник по СМИ (ОО(ПР))

Секция организации судопроизводства

1 начальник Секции (С-4)
 1 юрист/сотрудник Суда (С-2)

Группа адвокатов защиты

1 начальник Группы (С-4)

Сводные потребности в должностях

ПГС	С-5	С-4	С-3	С-2	ОО(ВР)	ОО(ПР)	СО	Итого
0	0	3	4	2	0	3	0	12

Приложение III

Предварительная смета расходов на обслуживание заседаний

Таблица III.1

Смета расходов на проведение сессий Ассамблеи, заседаний Бюро, заседания Бюджетно-финансового комитета и торжественного заседания, посвященного началу работы Суда

Сводная таблица

(Смета расходов на конференционное и неконференционное обслуживание)

(В тыс. евро)

<i>Заседание</i>	<i>Вариант А^a</i>	<i>Вариант В^b</i>
Первая сессия Ассамблеи государств-участников Римского статута ^c	2 768,4	2 768,4 ^d
Возобновленная специальная сессия Ассамблеи государств-участников (январь 2003 года) ^c	1 730,7	1 730,7 ^d
Возобновленная специальная сессия Ассамблеи государств-участников (апрель 2003 года) ^c	841,5	841,5 ^d
Вторая сессия Ассамблеи государств-участников Римского статута ^c	1 346,7	1 158,0
Заседание Бюро Ассамблеи государств-участников Римского статута ^c	96,5	91,8
Заседание Бюджетно-финансового комитета ^c	844,9	725,3
Торжественное заседание, посвященное началу работы Суда ^f (включает только путевые расходы и частично суточные для Судей и Прокурора)	97,0	97,0
Итого	7 725,7	7 412,7

^a Предполагается, что все заседания, кроме торжественных, будут проходить в Нью-Йорке.

^b Предполагается, что вторая сессия Ассамблеи государств-участников и заседания Бюро и Бюджетно-финансового комитета будут проходить в Гааге.

^c Сессия состоится в Нью-Йорке.

^d Поскольку сессии будут проведены в Нью-Йорке, расходы указаны только для целей иллюстрации.

^e Вопрос о месте проведения еще не решен.

^f Заседание состоится в Гааге.

Таблица III.2

Первая сессия Ассамблеи государств — участников Римского статута^a
 (Смета расходов на конференционное и неконференционное обслуживание)

(В тыс. евро)

	Нью-Йорк
A. Расходы на конференционное обслуживание	
Обслуживание заседаний	87,5
Предсессионная документация	798,3
Сессионная документация	73,0
Послесессионная документация	798,3
Краткие отчеты	143,3
Прочие потребности (например, в звукооператорах)	9,5
Итого (A)	1 910,1
B. Расходы на неконференционное обслуживание	
Временный персонал общего назначения (основной и административный)	131,1
Поездки основного персонала Организации Объединенных Наций	0
Общественная информация	40,9
Безопасность	13,3
Общие расходы по обслуживанию	30,0
Связь	3,3
Разные принадлежности и материалы	1,7
Итого (B)	220,3
Итого (A+B)	2 130,4
C. Расходы на поддержку программ (13 процентов от суммы A+B)	276,9
Итого (A+B+C)	2 407,3
D. Резерв на покрытие непредвиденных расходов (15 процентов от суммы A+B+C)	361,1
Всего (A+B+C+D)	2 768,4

^a Сессия состоится в Нью-Йорке.

Таблица III.3
Возобновленная/специальная сессия Ассамблеи государств-участников
(январь 2003 года)^a
 (Смета расходов на конференционное и неконференционное обслуживание)
(В тыс. евро)

<i>Нью-Йорк</i>	
A. Расходы на конференционное обслуживание	
Обслуживание заседаний	74,8
Предсессионная документация	888,0
Сессионная документация	58,6
Послесессионная документация	59,7
Краткие отчеты	122,3
Прочие потребности (например, в звукооператорах)	8,2
Итого (A)	1 211,6
B. Расходы на неконференционное обслуживание	
Временный персонал общего назначения (основной и административный)	55,5
Поездки основного персонала Организации Объединенных Наций	—
Общественная информация	26,2
Безопасность	8,5
Общие расходы по обслуживанию	25,0
Связь	3,3
Разные принадлежности и материалы	1,7
Итого (B)	120,2
Итого (A+B)	1 331,8
C. Расходы на поддержку программ (13 процентов от суммы A+B)	173,1
Итого (A+B+C)	1 504,9
D. Резерв на покрытие непредвиденных расходов (15 процентов от суммы A+B+C)	225,8
Всего (A+B+C+D)	1 730,7

^a Сессия состоится в Нью-Йорке.

Таблица III.4
Возобновленная/специальная сессия Ассамблеи государств-участников
(апрель 2003 года)^a
 (Смета расходов на конференционное и неконференционное обслуживание)
 (В тыс. евро)

Нью-Йорк	
A. Расходы на конференционное обслуживание	
Обслуживание заседаний	45,0
Предсессионная документация	370,0
Сессионная документация	58,6
Послесессионная документация	15,3
Краткие отчеты	73,3
Прочие потребности (например, в звукооператорах)	4,9
Итого (A)	567,1
B. Расходы на неконференционное обслуживание	
Временный персонал общего назначения (основной и административный)	32,9
Путевые расходы и суточные Прокурора и Секретаря	13,0
Общественная информация	13,1
Безопасность	4,3
Общие расходы по обслуживанию	15,0
Связь	1,1
Разные принадлежности и материалы	1,1
Итого (B)	80,5
Итого (A+B)	647,6
C. Расходы на поддержку программ (13 процентов от суммы A+B)	84,2
Итого (A+B+C)	731,8
D. Резерв на покрытие непредвиденных расходов (15 процентов от суммы A+B+C)	109,7
Всего (A+B+C+D)	841,5

^a Сессия состоится в Нью-Йорке.

Таблица III.5

Вторая сессия Ассамблеи государств-участников

(Смета расходов на конференционное и неконференционное обслуживание)

(В тыс. евро)

	Нью-Йорк (Вариант А)	Гаага (Вариант В)
А. Расходы на конференционное обслуживание		
Обслуживание заседаний	74,8	53,1
Предсессионная документация	296,3	223,6
Сессионная документация	73,6	51,2
Послесессионная документация	296,3	223,6
Краткие отчеты	122,3	70,7
Прочие потребности (например, в звукооператорах)	8,2	1,9
Поездки сотрудников по конференционному обслуживанию	—	93,8
Итого (А)	871,5	717,9
В. Расходы на неконференционное обслуживание		
Временный персонал общего назначения (основной и административный)	77,8	73,5
Поездки основного персонала Организации Объединенных Наций	—	48,2
Путевые расходы и суточные Председателя, Прокурора и Секретаря	22,3	—
Общественная информация	26,2	32,7
Безопасность	8,5	13,9
Общие расходы по персоналу	25,0	—
Связь	3,3	3,3
Разные принадлежности и материалы	1,7	1,7
Итого (В)	164,8	173,3
Итого (А+В)	1 036,3	891,2
С. Расходы на поддержку программ (13 процентов от суммы А+В)	134,7	115,8
Итого (А+В+С)	1 171,0	1 007,3
Д. Резерв на покрытие непредвиденных расходов (15 процентов от суммы А+В+С)	175,7	151,0
Всего (А+В+С+Д)	1 346,7	1 158,0

Таблица III.6
Заседание Бюро Ассамблеи государств-участников (июнь 2003 года)
 (Смета расходов на конференционное и неконференционное обслуживание)
 (В тыс. евро)

	Нью-Йорк (Вариант А)	Гаага (Вариант В)
А. Расходы на конференционное обслуживание		
Обслуживание заседаний	14,1	10,7
Предсессионная документация	15,7	11,2
Сессионная документация	—	—
Послесессионная документация	15,7	11,2
Прочие потребности (например, в звукооператорах)	1,7	0,3
Поездки сотрудников по конференционному обслуживанию	—	25,6
Итого (А)	47,2	59,0
В. Расходы на неконференционное обслуживание		
Временный персонал общего назначения (основной и административный)	4,8	4,8
Поездки основного персонала Организации Объединенных Наций	—	6,2
Путевые расходы и суточные Председателя, Прокурора и Секретаря	16,8	—
Общие расходы по обслуживанию	5,0	—
Связь	0,3	0,3
Разные принадлежности и материалы	0,3	0,3
Итого (В)	27,2	11,6
Итого (А+В)	74,4	70,6
С. Расходы на поддержку программ (13 процентов от суммы А+В)	9,7	9,2
Итого (А+В+С)	83,9	79,8
Д. Резерв на покрытие непредвиденных расходов (15 процентов от суммы А+В+С)	12,6	12,0
Всего (А+В+С+Д)	96,5	91,8

Таблица III.7
Заседание Бюджетно-финансового комитета
 (Смета расходов на конференционное и неконференционное обслуживание)
 (В тыс. евро)

	Нью-Йорк (Вариант А)	Гаага (Вариант В)
А. Расходы на конференционное обслуживание		
Обслуживание заседаний	73,9	53,3
Предсессионная документация	222,2	167,6
Сессионная документация	29,6	20,5
Послесессионная документация	221,9	167,6
Прочие потребности (например, в звукооператорах)	8,2	1,9
Поездки сотрудников по конференционному обслуживанию	–	57,5
Итого (А)	555,8	468,4
В. Расходы на неконференционное обслуживание		
Временный персонал общего назначения (основной и административный)	52,6	52,6
Поездки основного персонала Организации Объединенных Наций	–	35,2
Путевые расходы и суточные Прокурора и Секретаря	14,9	–
Общие расходы по обслуживанию	25,0	–
Связь	0,8	0,8
Разные принадлежности и материалы	1,1	1,1
Итого (В)	94,4	89,7
Итого (А+В)	650,2	558,1
С. Расходы на поддержку программ (13 процентов от суммы А+В)	84,5	72,6
Итого (А+В+С)	734,7	630,7
Д. Резерв на покрытие непредвиденных расходов (15 процентов от суммы А+В+С)	110,2	94,6
Всего (А+В+С+Д)	844,9	725,3

Таблица III.8
Подробная сводная информация по всем заседаниям (за исключением первой сессии Ассамблеи государств-участников и торжественного заседания)
 (Смета расходов на конференционное и неконференционное обслуживание)
 (В тыс. евро)

	Вариант А	Вариант В
А. Расходы на конференционное обслуживание		
Обслуживание заседаний	282,6	237,0
Предсессионная документация	1 792,1	1 660,3
Сессионная документация	220,4	188,9
Послесессионная документация	608,8	477,4
Краткие отчеты	317,9	266,3
Прочие потребности (например, в звукооператорах)	31,2	17,2
Поездки сотрудников по конференционному обслуживанию	—	176,8
Итого (А)	3 253,0	3 023,9
В. Расходы на неконференционное обслуживание		
Временный персонал общего назначения (основной и административный)	223,6	219,2
Поездки основного персонала Организации Объединенных Наций	—	89,6
Путевые расходы и суточные Председателя, Прокурора и Секретаря	66,9	13,0
Общественная информация	65,5	72,0
Безопасность	21,4	26,8
Общие расходы по обслуживанию	94,9	40,0
Связь	8,9	8,9
Разные принадлежности и материалы	5,9	5,9
Итого (В)	487,1	475,4
Итого (А+В)	3 740,1	3 499,2
С. Расходы на поддержку программ (13 процентов от суммы А+В)	486,2	454,9
Итого (А+В+С)	4 226,4	3 954,1
Д. Резерв на покрытие непредвиденных расходов (15 процентов от суммы А+В+С)	634,0	593,1
Всего (А+В+С+Д)	4 860,3	4 547,3

Приложение IV

Распределение резервных ассигнований на покрытие непредвиденных расходов

(В тыс. евро)

Канцелярия Прокурора	
Путевые расходы	138,0
Итого	138,0
Секретариат	
Юридическая помощь, обслуживание и транспортировка задержанных, транспортировка свидетелей и оказание им помощи	555,0
Деятельность в области общественной информации	22,0
Итого	577,0
Отделение общего обслуживания	
Языковые эксперты	44,0
Письменный перевод по контрактам (1800 страниц)	100,0
Оборудование (информационные технологии)	84,0
Оборудование (связь)	20,0
Мебель	80,0
Типографские работы по контрактам	9,0
Итого	337,0
Всего резервных ассигнований на покрытие непредвиденных расходов	1 052,0

Приложение V

Взносы страны пребывания

Заявление правительства страны пребывания^a

1. Как было заявлено Генеральным директором Целевой группы по МУС министерства иностранных дел г-ном Эдмондом Велленстейном 18 апреля 2002 года (PCNICC/2002/INF/5), Нидерланды преисполнены решимости выполнять роль щедрой и гостеприимной страны пребывания МУС, что она уже делает в отношении целого ряда других юридических институтов. Нидерланды входят в первую десятку государств-вкладчиков, но помимо этого они намереваются добровольно израсходовать значительную дополнительную сумму денег в ближайшие годы.
2. Нидерланды бесплатно предоставят Суду помещения на 10 лет, начиная с даты вступления Статута в силу. В течение нескольких лет, т.е. до 2007/2008 года, Суд будет размещен в так называемых временных помещениях. Предложение Нидерландов в отношении расходов на временные помещения составляет 33 млн. евро, из которых 10 млн. будут выделены на проектирование внутренних помещений, включая зал судебных заседаний. Нидерланды обязуются сделать все для того, чтобы зал судебных заседаний был готов вовремя для проведения возможных досудебных слушаний.
3. Успешному началу деятельности Суда будет также содействовать безвозмездное предоставление до 100 рабочих мест. Рабочие места включают телефоны, настольные компьютеры и печатающие устройства, совместимые с будущими сетевыми системами Суда. Сюда также входит определенное число сканеров и копировальных машин. Подробную информацию см. в добавлении. Максимальный объем имеющихся бюджетных средств составляет 900 000 евро.
4. Нидерланды резервируют за собой право предоставить оборудование для рабочих мест натурой. Если оборудование будет предоставлено натурой, то 25 процентов от соответствующего бюджета будут оставаться в распоряжении Суда.
5. С учетом вышесказанного бюджет, как он изложен в добавлении, может расходоваться Судом по своему собственному усмотрению. Предлагаемое распределение средств по бюджетным статьям в рамках установленного общего количества в 100 рабочих мест является примерным по своему характеру. Вместе с тем имеется понимание насчет необходимости консультироваться со страной пребывания в отношении каких-либо крупных изменений в пределах бюджетных статей и/или между бюджетными статьями в плане выделения средств на эти 100 рабочих мест.
6. В целях дальнейшего ускорения успешного начала работы Нидерланды будут также покрывать все расходы по водо- и энергоснабжению и поставкам природного газа для помещений в течение первого финансового периода (примерно 165 000 евро).

^a Настоящее заявление было получено Секретариатом 31 мая 2002 года и было включено в настоящий документ в том виде, в каком оно представлено страной пребывания.

Добавление

Перечень мебели и оборудования

<i>Предметы</i>	<i>Количество предметов</i>	<i>Стоимость одного предмета</i>	<i>Общая стоимость по каждому предмету</i>
Индивидуальные столы			
Рабочие столы	100	2 000	200 000
Стулья	100	500	50 000
Ящики с вращающимися полками	100	500	50 000
Картотечный шкаф	50	500	25 000
Высокая подставка	50	100	5 000
Корзина для мусора	100	40	4 000
Итого			334 000
Конференц-залы (5)			
Стол	5	4 000	20 000
Стулья	50	500	25 000
Высокая подставка	5	150	750
Корзина для мусора	5	50	250
Итого			46 000
Автоматизация делопроизводства			
Компьютеры	100	2 000	200 000
Печатающие устройства	100	700	70 000
Программное обеспечение (сеть % офисы)	100	500	50 000
Сетевой сервер	4	20 000	80 000
Сеть программного обеспечения (сеть % безопасность)	4	10 000	40 000
Копировальные машины	5	3 000	15 000
Сканеры	5	2 000	10 000
Телефонная система	1	50 000	50 000
Факс	5	1 000	5 000
Итого			520 000
Всего			900 000